



Stanislas Julien (1842). *Lao-tseu : Tao Te King, le livre de la voie et de la vertu*. Paris, Imprimerie Royale. Saisie de : <https://www.chineancienne.fr/traductions/lao-tseu-tao-te-king-trad-julien/#tele>.

L'homme qui connaît (le Tao) ne parle pas ; celui qui parle ne le connaît pas<sup>1</sup>.

Il clôt sa bouche, il ferme ses oreilles et ses yeux, il émousse son activité<sup>2</sup>, il se dégage de tous liens<sup>3</sup>, il tempère sa lumière (intérieure), il s'assimile au vulgaire<sup>4</sup>. On peut dire qu'il ressemble au Tao.

Il est inaccessible à la faveur comme à la disgrâce, au profit comme au détriment, aux honneurs comme à l'ignominie.

C'est pourquoi il est l'homme le plus honorable de l'univers.

- 1- *Le Tao est caché ; il n'a pas de nom. Ceux qui le connaissent le méditent en silence. Mais ceux qui cherchent à briller par l'éclat et l'élégance de la parole sont des hommes qui ne connaissent pas le Tao.*
- 2- *[...] il fait usage de la souplesse et de la faiblesse, [...] il plie au lieu de résister, il paraît faible au lieu de vouloir déployer la force et la violence qui entraînent l'homme à sa perte.*
- 3- *Chacun tient à l'approbation ou au blâme qu'il a une fois exprimés ; dans le conflit des opinions populaires, personne ne peut dissiper les doutes pour établir la vérité. Mais celui qui possède le Tao peut seul y réussir sans parler. [il transcende] « les pensées confuses », c'est-à-dire les pensées qui jettent son âme dans la confusion. Son cœur et son corps sont dans une quiétude parfaite ; il se dégage de toutes pensées.*
- 4- *[...] il n'a rien qui le distingue des autres êtres.*

François Huang et Pierre Leyris, (2009). *Lao-tseu, La voie et sa vertu, Tao-tê-king*. Éditions du Seuil.



Qui sait ne parle pas  
Qui parle ne sait pas.  
Condamne tout passage  
Ferme toute ouverture  
Émousse tout tranchant  
Dénoue ton écheveau  
Unifie toutes lumières  
Mêle toutes poussières

Là réside l'Identité mystérieuse

Tu ne peux l'approcher  
Non plus que t'en distraire  
Lui porter bénéfique  
Non plus que préjudice  
Lui conférer honneur  
Non plus que déshonneur

Rien dans tout l'univers ne la passe en noblesse.

Liou Kia-Hway et Benedykt Grynopas, relus par Paul Demiéville, Étienne et Max Kaltenmark ((1961 et 1980). *Philosophes taoïstes : Lao-Tseu, Tchouang-Tseu, Lie-Tseu*. Paris : Gallimard.

Celui qui sait ne parle pas,  
celui qui parle ne sait pas.

Bloque toute ouverture,  
ferme toute porte,  
émousse tout tranchant,  
dénoue tout écheveau,  
fusionne toutes les lumières,  
unifie toutes les poussières,  
c'est là l'identité obscure.

Tu ne peux approcher du Tao  
non plus que t'en éloigner ;  
lui porter bénéfice  
non plus que préjudice ;  
lui conférer honneur  
non plus que déshonneur.

C'est pourquoi il est en si haute estime  
dans le monde.



Jean Levi (2009) *Le Lao-tseu, suivi des Quatre Canons de l'empereur jaune*, Paris, Éd. Albin Michel.

Qui sait ne parle pas.  
Qui parle ne sait pas.  
Obstrue toute ouverture,  
ferme toute porte,  
fusionne toute lumière,  
unifie toute poussière,  
émousse tout tranchant,  
dénoue tous les nœuds.  
Telle est l'obscurité.  
On ne peut  
ni l'approcher ni la tenir à distance,  
ni lui être bénéfique ni lui nuire,  
ni l'honorer ni l'avilir,  
c'est pourquoi elle est révérée de tout l'empire.

Ma Kou (1984). *Tao Te King, le livre de la voie et de la vertu*. Lao Tseu. Éditions Albin Michel.

Celui qui sait ne parle pas.  
Celui qui parle ne sait pas.

Clore les ouvertures  
Fermer les portes  
Émousser le tranchant  
Dénouer les nœuds  
Adoucir la lumière  
Unifier les chemins

Ceci est la mystérieuse identité.

On ne peut s'approcher du tao  
Ni s'en éloigner  
On ne peut en tirer bénéfice  
Ni lui porter préjudice  
On ne peut l'ennoblir  
Ni le diminuer

Ainsi est-il tenu en honneur.



Dr Wayne W. Dyer, (2008). *Changez vos pensées, changez votre vie : La sagesse du Tao*. Éditions AdA.

*Ceux qui savent ne parlent pas.  
Ceux qui parlent ne savent pas.*

*Bloquez toutes les voies !  
Fermez votre bouche,  
barrez l'accès à vos sens,  
émoussez votre tranchant,  
dénouez vos liens,  
adoucissez votre éclat,  
laissez retomber votre poussière.  
Telle est l'union première, l'étreinte secrète.*

*Celui qui connaît ce secret  
ne se laisse émouvoir ni par l'amour ni par l'aversion,  
ni par les profits ni par les pertes,  
ni par les honneurs ni par la honte.  
Il est bien au-delà des soucis des hommes  
et pourtant ces mêmes hommes le chérissent.*

*Tel est conséquemment l'état suprême de l'homme.*